Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą przeszli Czerwone Morze jak przez suchą którego próbę wziąwszy Egipcjanie zostali pochłonięci |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki wierze przeszli przez Morze Czerwone jak po suchej ziemi, a gdy Egipcjanie podjęli tę próbę, potonęli.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Dzięki) wierze przeszli (przez) Czerwone Morze jak przez suchą ziemię, którego doświadczanie wziąwszy Egipcjanie zostali pochłonięci. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą przeszli Czerwone Morze jak przez suchą którego próbę wziąwszy Egipcjanie zostali pochłonięci |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki wierze przeszli przez Morze Czerwone jak po suchej ziemi, a gdy Egipcjanie podjęli tę próbę, potonęli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez wiarę przeszli przez Morze Czerwone jak po suchej *ziemi*, a gdy Egipcjanie próbowali to uczynić, potonęli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiarą przeszli przez morze Czerwone, jako po suszy, o co kusiwszy się Egipczanie, potonęli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiarą przeszli morze czerwone jako po suchej ziemi, czego doznawszy Egipcjanie, pożarci są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki wierze przeszli Morze Czerwone jak po suchej ziemi, a gdy Egipcjanie spróbowali to uczynić, potonęli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez wiarę przeszli przez Morze Czerwone jak po suchej ziemi, gdy zaś Egipcjanie podjęli tę próbę, potonęli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki wierze przeszli przez Morze Czerwone jak przez suchą ziemię, gdy zaś Egipcjanie próbowali to uczynić, potonęli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez wiarę przeszli oni Morze Czerwone jak suchą ziemię, a Egipcjanie utonęli, próbując uczynić to samo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dzięki wierze przeszli Morze Czerwone jak po suchej ziemi, a gdy tego spróbowali Egipcjanie, potopili się. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzięki wierze Izraelici przeszli przez Morze Czerwone jak po suchej ziemi, gdy zaś Egipcjanie pokusili się o to samo, potonęli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzięki wierze przeszli Morze Czerwone jak po suchej ziemi, próbujących tego samego Egipcjan pochłonęły fale. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вірою перейшли Червоне море, наче суходіл, на що спокусилися були й єгиптяни, але потонули. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z wiary przeszli przez morze Czerwone jak przez stały ląd, a Egipcjanie zostali pochłonięci kiedy podjęli tego próbę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przez ufanie przeszli przez Morze Czerwone jak po suchym lądzie; gdy próbowali tego dokonać Egipcjanie, pochłonęło ich morze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki wierze przeszli przez Morze Czerwone jak po suchym lądzie, lecz gdy się na to odważyli Egipcjanie zostali pochłonięci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dzięki wierze Izraelici suchą stopą przeszli Morze Czerwone, mimo że ścigający ich Egipcjanie zostali pochłonięci przez wodę. |

1. 1) <x>20 14:21-31</x> [↑](#footnote-ref-2)